

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Programm zur Förderung der  
grenzübergreifenden Zusammenarbeit  
zwischen dem Freistaat Sachsen und  
der Tschechischen Republik

Účel: Podpora spolupráce  
přeshraniční spolupráce  
mezi Svobodným státem  
Saxonsko a Českou republikou

Projektantrag

Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden  
Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der  
Tschechischen Republik

DfcY\_tcj z ýzXcgh

Dfc[ fUa '7fY' bUdcXdcfi 'd Ygl fUb] bfgdc`i dfzWVa Yn  
Yg\_ci 'fYdi V\_ci 'UGj cVcXb a 'ghzHYa 'GUg\_c \$\$\$!&\$%

Wichtige Verfahrenshinweise für den Antragsteller (Lead-Partner)

Der Projektantrag ist zweisprachig (Deutsch und Tschechisch) vollständig elektronisch auszufüllen und in Printversion in 2 Exemplaren mit rechtsgültiger Originalunterschrift im Gemeinsamen Technischen Sekretariat (GTS) in der Sächsischen Aufbaubank – Förderbank –, Dresden, einzureichen.  
Tschechische Lead Partner haben auch die Möglichkeit, ihren Antrag beim zuständigen Bezirksamt in der Tschechischen Republik einzureichen.

Erfüllen die Antragsunterlagen die formalen Voraussetzungen und ist das Projekt fachlich förderfähig, erfolgt beim GTS die offizielle Antragsregistrierung.

8 `Yy]hz`i dncnfb bdfdc`yUXUH`YfYUX`dUfbyfUL

Účel: Podpora spolupráce přeshraniční spolupráce mezi Svobodným státem Saxonsko a Českou republikou.  
Účel: Podpora spolupráce přeshraniční spolupráce mezi Svobodným státem Saxonsko a Českou republikou.  
Účel: Podpora spolupráce přeshraniční spolupráce mezi Svobodným státem Saxonsko a Českou republikou.

Wichtige Ausfüllhinweise für den Antragsteller (Lead-Partner)

Das Projekt ist im Projektantrag in kurzer und aussagekräftiger Form darzustellen.  
Die Angaben im Projektantrag sind konkret (z. B. welche Partner, welche Aufgaben) zu fassen.

8 `Yy]hz`i dncnfb bdfdc`j`nd`b bfgzXcgh`yUXUH`Ya `fYUX`dUfbyfYa L

XÁ: [ b d q . Ái á [ . c á Á ^ á á Á [ [ b d q ] . á á d ~ } Á á . c á ) È  
XÁ: [ b d q . Ái á [ . c á Á ^ á á Á [ [ b d q ] . á á d ~ } Á á . c á ) È

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

BjW hij ca '5 bhfU ghY`Yf`Ui gni Z ``Yb"#BYj md` i YÿUXUH`"

9j jXYbWf`yzXcgj`d g`i yb a `fUg_ a ` UXYa Q} ÁÁ d æ Á^.\..@ ÁæÁ æq ^!æD	
Datum podání	
g`c`yzXcgj`	
Datum	
Podpis/razítko	

Registrierung des Projektantrages durch das Gemeinsame Technische Sekretariat	
Eingangsdatum	
Antragsnummer	
Datum	
Unterschrift/Stempel	

## Endversion des Antrages Finální verze žádosti

Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)	Sídlo žadatele (lead partnera)	CZ
---	--------------------------------	----

Ich beantrage die Gewährung einer Zuwendung aus dem Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007-2013 sowie, sofern im Antrag mit aufgeführt, aus Landesmitteln des Freistaates Sachsen (für deutsche Lead-Partner und Projektpartner) bzw. Mitteln aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik (für tschechische Lead-Partner und Projektpartner) zur Kofinanzierung der EU-Fördermittel für das im Folgenden beschriebene Projekt.

Zi 3-Programmu na podporu spolupráce mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou 2007-2013 a případně z prostředků státního rozpočtu Saska (pro německé partnery a partnery projektu) a prostředků státního rozpočtu České republiky (pro české partnery a partnery projektu) na kofinancování prostředků EU pro výše popsaný projekt.

### 1. Allgemeine Angaben zum Projekt

### 1. Všeobecné údaje o projektu

#### 1.1 Projekttitle

#### 1.1 Název projektu

Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.

Uveďte krátký, výstižný a výstižný název projektu.

<b>Projekttitle:</b>	Gemeinsame Basis der Logistik und der polizeilichen Führungsstellen
----------------------	---

<b>Název projektu:</b>	Účinnostní spolupráce mezi policií a logistikou v rámci územní dopady projektu
------------------------	--

#### 1.2 Projekteinordnung

#### 1.2 Všeobecné údaje o projektu

Bitte ordnen Sie Ihr Projekt zuerst einer Prioritätsachse und dann einem Vorhabensbereich gemäß dem Umsetzungsdokument zu.

Uveďte nejprve osu priorit a poté oblast zájmu podle dokumentu o provedení projektu.

<b>Prioritätsachse:</b>	1
<b>Bezeichnung der Prioritätsachse:</b>	Entwicklung der gesellschaftlichen Rahmenbedingungen im Fördergebiet
<b>Vorhabensbereich:</b>	1.3
<b>Bezeichnung des Vorhabensbereiches:</b>	Kooperation im Bereich Sicherheit, Rettungswesen, Katastrophenschutz und Brandschutz

<b>Název prioritní osy:</b>	Účinnostní spolupráce mezi policií a logistikou v rámci územní dopady projektu
<b>Název oblasti podpory:</b>	Spolupráce mezi policií a logistikou v rámci územní dopady projektu

#### 1.3 Projektstandort

#### 1.3 Územní dopad projektu

<b>Räumlicher Wirkungsbereich des Projektes</b>
Geben Sie bitte den Wirkungsbereich Ihres Projektes an. Mehrere Angaben sind möglich.

<b>Územní dopad projektu</b>
Uveďte územní dopad projektu. Můžete uvést více údajů.

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

<b>auf der sächsischen Seite</b>	Landkreis Görlitz (mit der ehem. Kreisfreien Stadt Görlitz) Stadt Dresden Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Stollberg) Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Aue-Schwarzenberg) Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Annaberg) Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Mittl. Erzgebirgskreises) Landkreis Mittelsachsen (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Freiberg) Landkreis Sächsische Schweiz/Osterzgebirge (mit den Gemeinden d. ehem. Weißeritzkreises) Landkreis Sächsische Schweiz/Osterzgebirge (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Sächsische Schweiz) Landkreis Bautzen Landkreis Görlitz (mit den Gemeinden des ehem. Lkr. Löbau-Zittau)	<b>pc'lcunf'ltcp</b>	Landkreis Görlitz (mit der ehem. Kreisfreien Stadt Görlitz) Stadt Dresden Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Stollberg) Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Aue-Schwarzenberg) Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Annaberg) Erzgebirgskreis (mit den Gemeinden d. ehem. Mittl. Erzgebirgskreises) Landkreis Mittelsachsen (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Freiberg) Landkreis Sächsische Schweiz/Osterzgebirge (mit den Gemeinden d. ehem. Weißeritzkreises) Landkreis Sächsische Schweiz/Osterzgebirge (mit den Gemeinden d. ehem. Lkr. Sächsische Schweiz) Landkreis Bautzen Landkreis Görlitz (mit den Gemeinden des ehem. Lkr. Löbau-Zittau)
<b>auf der tschechischen Seite</b>	Ústecký kraj	<b>pc''gunf'ltcp</b>	Ústecký kraj
<b>auf der Ebene der Euroregionen</b>	Euroregion Elbe/Labe Ò'  {!^*ā} /Òi: *^aa*^Ei' z} [ @ ð	<b>pc'Àt qxpKgw t q t k p</b>	Euroregion Elbe/Labe Ò'  {!^*ā} /Òi: *^aa*^Ei' z} [ @ ð

<b>Durchführungsort des Projektes (1)</b>		<b>Místo realizace projektu (1)</b>	
Geben Sie bitte den Durchführungsort beim Antragsteller (Lead-Partner) und den einzelnen Projektpartnern an.		Wç^ c^Á! •q Á ò q Á^pā æ^Á!  b\ c^ Á Á^aaæ^Á^pā á q^!æ^Dā^ā [ dā &@ ] {!^*ā} &@!æ q^! E	
	<b>im Fördergebiet</b>	<b>außerhalb des Fördergebietes</b>	
LP	~ • d^ā æ^Á^!  {!^*ā} E • q		<b>j 'XcHU bþ • nYa ‡</b>
PP001		Leipzig	<b>a ja c 'XcHU bþ • nYa ‡</b>
LP	~ • d^ā æ^Á^!  {!^*ā} E • q		
PP001		Leipzig	

(1) Der Durchführungsort kann vom Sitz des Antragstellers (Lead-Partners) bzw. des Projektpartners abweichen.

FD^ ò q Á^pā æ^Á^! |{!^\*ā} &@!æ q^!æ^Dā^ā [ ] E |{!^\*ā} &@!æ q^!æ •^Á [ @ Á^zæ

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

**1.4 Projektzeitraum**

Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an. Der Projektzeitraum soll in der Regel drei Jahre nicht überschreiten.

<b>Projektbeginn (2)</b>	<b>Projektabschluss (3)</b>
01.04.2010	31.03.2013

(2) Tag, an dem die erste Ausgabe für dieses Projekt entstanden ist (ausgenommen davon Projektvorbereitungskosten).

(3) Tag, an dem die letzte Ausgabe für dieses Projekt geplant ist.

**1.4 Doba realizace projektu**

Začátek projektu (2) a ukončení projektu (3)

<b>Datum zahájení projektu (2)</b>	<b>Termín ukončení projektu (3)</b>
01.04.2010	31.03.2013

(2) Den plánovaného prvního výdaje projektu.

(3) Den plánovaného posledního výdaje projektu.

## 2. Angaben zum Antragsteller (Lead-Partner)

### 2.1 Name

Name, Vorname / Firma / Einrichtung: Slávek, Jan / Česká republika, Úřad vlády České republiky

### 2.2 Rechtsform

Rechtsform: Org. složka státu

### 2.3 Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) und Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

Gründungs- bzw. Geburtsdatum: 01.01.2009  
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer: 75151537

### 2.4 Tätigkeitsfeld/Branche

Tätigkeitsfeld/Branche: allgemeine Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltung

### 2.5 Anschrift – Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)

Strasse	Šááá .Á   { •č
Hausnummer	899
Ort	Ústí nad Labem
PLZ	400 01

### 2.6 Zustellungsfähige Adresse (betrifft nur die tschechischen Antragsteller)

Strasse	Šááá .Á   { •č
Hausnummer	899
Ort	Ústí nad Labem
PLZ	400 01

## 2. Údaje o žadateli (lead partnerovi)

### 2.1 Název

Firma / Instituce: Slávek, Jan / Česká republika, Úřad vlády České republiky

### 2.2 Právní forma

Právní forma: Org. složka státu

### 405'F cwo 'l cmflep' \*w'f t wfgp' t' r qf plm +'t' k' gpvllnc p' ' q'q

Datum založení: 01.01.2009  
K gpvllnc p' ' q'q: 75151537

### 406'Qdqt " kppqmkqf x vx'

Qdqt " kppqmkqf x vx': Xz^ [ à^& .Á } [ •č^ ^b .Á ] | i ě

### 2.5 Adresa sídla žadatele (lead partnera)

Ulice	Šááá .Á   { •č
q'q' r' q' k' p <sup>2</sup>	899
Místo	Ústí nad Labem
RU	400 01

### 408'Cf t guc' r' t q' f qt w qx^ p' r' q'go p' q'q'

Ulice	Šááá .Á   { •č
q'q' r' q' k' p <sup>2</sup>	899
Místo	Ústí nad Labem
RU	400 01

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

2.7 Vertretungsberechtigte Person des Antragstellers (Lead-Partners)

<b>Titel vor</b>	JUDr.	<b>Titel nach</b>	
<b>Name</b>	Vorálek	<b>Vorname</b>	Rěd
<b>Position</b>	Direktor		
<b>Telefon</b>	+420974421220	<b>Telefax</b>	+420974427006
<b>E-Mail</b>	krssck@mvcv.cz		

2.7 Statutární zástupce žadatele (lead partnera)

<b>Všwíř gf</b>	JUDr.	<b>Titul za</b>	
<b>R ųo gpų</b>	Vorálek	<b>Jméno</b>	Rěd
<b>Pozice</b>	^áã		
<b>Telefon</b>	+420974421220	<b>Telefax</b>	+420974427006
<b>E-mail</b>	krssck@mvcv.cz		

2.8 Ansprechpartner für das Projekt

Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.

<b>Titel vor</b>	JUDr.	<b>Titel nach</b>	
<b>Name</b>	Óää ä	<b>Vorname</b>	Milan
<b>Position</b>	Sachbearbeiter EU-Projekte		
<b>Telefon</b>	+420974423581	<b>Telefax</b>	+420974427085
<b>E-Mail</b>	ekinful@mvcv.cz		

2.8 Kontaktní osoba projektu

Wxg vgr tqf "Áf clg'niqud 'r qx gp² " ų gpų 'r tqlgmwų

<b>Všwíř gf</b>	JUDr.	<b>Titul za</b>	
<b>R ųo gpų</b>	Óää ä	<b>Jméno</b>	Milan
<b>Pozice</b>	S[ [ !ää   ų !Á !  ų\ c ÄW		
<b>Telefon</b>	+420974423581	<b>Telefax</b>	+420974427085
<b>E-mail</b>	ekinful@mvcv.cz		

2.9 Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers (Lead-Partners)

**Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug:**  
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. Ausgewiesen

4ų 'Qrtª xp pųhųf r q w'f cp 'fcl cvgg'ųgcf 'rct vpgt+

fcl cvgn'ųgcf 'rct vpgt +lg'x'r ųcf 'lx² j q't tqlgmw'hųf r q w'f cp <  
pgpų'qrtª xp p'c'x fclg'r tqlgmw'wxgf nų'F RJ

### 3. Angaben zu Projektpartnern

Welche Projektpartner (keine Nachauftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt?

Bitte beachten Sie, dass ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, hier aufgeführten Projektpartnern dem Antrag beizulegen ist.

### 3. Údaje o projektových partnerech

Sečť projekční partnery (nežadatelé), kteří se účastní projektu.

Obraťte se na všechny partnery, kteří se účastní projektu, a uzavřete s nimi smlouvu o spolupráci. Smlouva musí být součástí žádosti.

Bitte vergeben Sie für jeden Projektpartner fortlaufend eine Nummer, die mit PP beginnt.

Pro každý projekční partner uveďte číslo, které začíná PP.

laufende Nummer des Projektpartners (PP)	Herkunftsland des Projektpartners	Name, Vorname / Firma / Einrichtung	Rechtsform	Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei natürlichen Personen und Einzelunternehmen)	Handels- / Vereinsnummer	Tätigkeitsfeld /Branche	Adresse - Sitz des Projektpartners Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Zustellungsfähige Adresse (betrifft nur die tschechischen Partner) Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Ansprechpartner für das Projekt Titel vor, Vorname, Name, Titel nach, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners
[[ ... ]]	DE	Präsidium der Bereitschaftspolizei Sachsen	Anst. öff. Rechts (kein Unt.)				Dübener Landstraße, 4, 04129, Leipzig			

## 4. Detaillierte Projektdarstellung

### 4.1 Projektkinhalt

Bitte stellen Sie die Ausgangssituation für das Projekt dar und gehen Sie auf den Bedarf für das Projekt ein.

**Ausgangssituation für das Projekt und Projektbedarf**  
Bereits getroffene präventive und repressive Maßnahmen zum gemeinsamen Einsatz bei den die öffentliche Ordnung störenden Großveranstaltungen haben die weitere Notwendigkeit der Effektivitätserhöhung dieser Maßnahmen zu Gunsten der Einsatzkräfte und der Öffentlichkeit aufgezeigt. Es handelt sich um Gestaltung der für die operative Einsatzführung und für einen längerdauernden Einsatz erforderlichen Bedingungen und um Gewährleistung der Logistik und Erstversorgung für die betroffene Bevölkerung vor Ort. Es wird zu einem positiven Sicherheitsgefühl der Bevölkerung im Grenzgebiet beitragen.

Beschreiben Sie bitte den Inhalt ihres Projektes.

**Projektbeschreibung**  
Unterstützung der Logistik und der Führung bei gemeinsamen Einsätzen auf beiden Seiten der Grenze haben zum Ziel: Prävention und Bekämpfung aller Gewalterscheinungen bei Großveranstaltungen, Bereitstellung von nötigen Sozialeinrichtungen und Erstversorgung der Polizisten und der betroffenen Bevölkerung. Um diese Ziele zu erfüllen, ist die gemeinsame logistische Basis zu beschaffen (d.h. Befehlskraftwagen mit Gesundheitsmitteln ausgestattet, mobile Toilette und Küchenwagen (CZ), Befehlskraftwagen und Schulungskabinett (SN)), Durchführung gemeinsamer eintägiger Übungen der geschlossenen Einheiten unter Ausnutzung der gemeinsamen Basis (2x jährlich pro Partner) und die Ausbildung der Teilnehmer (60 Beamte der geschlossenen Einheiten pro Partner) in den Projekt-Möglichkeiten durch eigene Fachlehrer sowie Arbeitsberatungen des Managements (min. 2x jährlich, 10 Teilnehmer pro Partner) sind notwendig. gemeinsame Fortbildung: Sprachfortbildung, Rechtskunde, Taktik, Führungs- und Einsatzmittel

Bitte geben Sie an, wie Sie mit dem Projekt dem Bedarf entsprechen wollen und stellen Sie die Neuerungen und den zusätzlichen Nutzen dar.

**Neuerungen und Mehrwert aus dem Projekt**

## 4. Detailní popis projektu

### 4.1 Obsah projektu

Účel projektu: zlepšit účinnost a bezpečnost opatření při velkých akcích v oblasti bezpečnosti veřejnosti.

**Xejql qllswceg'ttqlgmw'č't'qv gdpqu'r'tqlgmw**  
Připravené preventivní a represivní opatření k společnému nasazení na straně veřejnosti při velkých akcích, které mají za cíl zvýšit efektivitu těchto opatření na straně policie a veřejnosti. Jedná se o vytvoření podmínek pro operativní vedení akcí a pro delší dobu trvající nasazení, zajištění logistiky a první pomoci pro postižené obyvatelstvo v místě. Přispěje k pozitivnímu bezpečnostnímu pocitu obyvatelstva v ohraničené oblasti.

Popište prosím obsah svého projektu.

**Popis projektu**  
Cílem projektu je podpora logistiky a vedení při společných akcích na obou stranách hranice. Cíle: prevence a potlačení násilných výskytů při velkých akcích, zajištění potřebných sociálních zařízení a první pomoci policistům a postiženému obyvatelstvu. Aby bylo dosaženo těchto cílů, je třeba vytvořit společnou logistickou základnu (tj. velitelské vozidlo s zdravotními prostředky, mobilní toaletu a kuchyňský vůz (CZ), velitelské vozidlo a školicí kabina (SN)), provádět společné jednodenní cvičení uzavřených jednotek s využitím společné základny (2x ročně pro partnera) a školení účastníků (60 policistů uzavřených jednotek pro partnera) v rámci možností projektu vlastními odbornými učiteli a konzultacemi managementu (min. 2x ročně, 10 účastníků pro partnera) jsou nezbytné. Společná školení: jazyková školení, právní vědomí, taktika, vedení a prostředky.

Účel projektu: zlepšit účinnost a bezpečnost opatření při velkých akcích v oblasti bezpečnosti veřejnosti.

**kpqxceg'č't' kf cp' j qf pqw' r't qlgmw**

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Schaffung der gemeinsamen logistischen Basis und Fortbildung ermöglichen die Selbständigkeit der geschlossenen Einheiten am Einsatzort (Führung, persönliche Hygiene, Proviantversorgung) und vor allem wird das Dienstleistungsniveau für die von der eigentlichen Veranstaltung betroffenen Bevölkerung erhöht (einschließlich der Erstversorgung). Diese Dienste werden bei den Großveranstaltungen und bei Naturkatastrophen gewährleistet. Durch gemeinsame Ausnutzung von Personal und Technik werden die Kosten sowohl auf der tschechischen als auch auf der sächsischen Seite minimiert.

Bitte erläutern Sie konkret, welche Ergebnisse und welche Zielgruppen mit dem Projekt erreicht werden.

**Ergebnisse und Zielgruppen des Projektes**

Gemeinsame Einsätze auf beiden Seiten der Grenze, Qualitätsverbesserung der operativen Führung der Einsätze am Ereignisort, höhere Qualität der Erstversorgung der Polizisten und der Bevölkerung, Sicherung der Befriedigung der Grundbedürfnisse für die Einsatzkräfte und für die von dem Ereignis betroffene Bevölkerung und damit ein Beitrag leisten zum besseren Schutz der Gesundheit, Rechte und Freiheiten der Bevölkerung und deren Sicherheitsgefühl (UL-823265, Sächsisches Fördergebiet 2,6 Mio. Einwohner).

4.2 Projektbeitrag zur Erreichung der Programmziele

Die Ergebnisse müssen dem Fördergebiet zugute kommen. Bitte berücksichtigen Sie bei den folgenden Ausführungen die kurz- und langfristigen Auswirkungen des Projektes.

4.2.1 Projektbeitrag zur Erreichung der spezifischen Programmziele

- Wählen Sie bitte das auf das Projekt zutreffende spezifische Programmziel aus.
- Verbesserung der Zusammenarbeit zur Wahrung der Sicherheit im gemeinsamen Grenzraum
- Stellen Sie bitte dar, welchen Beitrag Ihr Projekt zur Erreichung des spezifischen Programmzieles leistet.

Začec } 0A ] [ | ^ } . . @ A | \* a c a . . @ A | : ^ { 0A : a | | } 0A a 0A [ a • ce } [ • 0UR A { 0 c A a & A c ^ ^ } 0A • [ a ] 0A \* a } a a [ | c a e } 0 A a z c } 0 A A ^ a ^ c z d A c z o y [ c ^ ] [ • \ ^ d c i } 0A | 0 a A a a e { A [ c ^ } & 0A e d 0 A a i | | • 0A E | c [ d 0 A a i a e [ d o ] [ [ & A A ^ ^ } d A i | 0A | 0 a A a a A [ • \ ^ d c i } A a 0 [ { a a } & 0 A e & 0 A i | ^ A a 0 a ^ } & 0A [ 0 [ | & 0 A d i a } 0 A a e d [ + & 0 A ] [ | ^ } . A ~ 0 c i } 0A ^ | • [ ] | ^ A e c & 0 a ^ A U A P A • ] [ 0A | | a a ^ A • \ . A a e \ . A d a e E

W a ^ c A | [ • d E a e & 0A ] | | . d & 0A • | a \ A ^ a ^ A [ • a e ^ ] [ A a e . A d [ c . A \ ^ } a ^ A a ^ ] [ | b \ c { A c i a } } ^ E

**Výsledky a cílové skupiny projektu**

U ] [ | ^ } | A a e e ^ } 0A a a [ ^ A d a e | & 0A e a E a c a e } 0A | ^ a e e } 0A A o ^ } o : | • a e A a a 0 c A a i | | • 0A z z o y | [ c ^ A [ • \ ^ d c i } 0A | | a a } 0 A a i a e [ d 0A ] [ [ & a ] [ | a c { A a a a e } { E a z c } 0A • ] [ | b } 0A | | a a } & 0A [ c ^ a A | | A a e e ^ } ... ] [ | a c A a a e ^ A [ c ^ } . A a i | | • 0A A 0 ] c ^ A A z z o y & 0A A a i a e 0A | | c A e • c [ a A a a e A a e 0A [ & a A : ^ ^ 0A S E G H I E a e \ . A [ a e } 0A : ^ { 0A A a e ] [ a ^ c a e | E

( ' & D t g d j Y \_ d f c ^ Y \_ h i \_ ' X c g U y Y b f W f ' d f c [ f U a i

X • | a \ ^ A ^ • ^ a a [ : a a } A c i a } a a [ a e } 0A : ^ { 0A a a e 0A ] | a ^ A a : a e [ { ^ c A [ 0A a } a \ | | d [ a . A a | ^ 0A a | a . A ] a a ^ A | | b \ c E

6048'R ¶ur xgnlt tqlgnw'hlf qucflgp¶ur gekhem ej 'e¶h 'rtqi tco w

- Zvolte prosím vhodný specifický cíl programu.
- Z | ^ ] z ^ } 0A ] [ | ^ } | | & ^ A | | A a z c } 0A ^ : ] ^ } [ • 0A ^ A ] [ | ^ } . . { A [ @ a e a o
- U ] | a c A | [ • d E a e A i z A | | b \ o j a } 0A A a e e } 0A | ^ a e e . . @ A o A | | ^ \* | a e ^ E



Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

PP001	Durch die Polizeidienststellen beider Seiten wird eine aktuelle Information der Öffentlichkeit über den Verlauf des Projektes garantiert. Informationen über gemeinsame Übungen und Einsätze werden den Medien übergeben. Die Polizeidienststellen beschaffen und leiten die Informationsflyers an die Öffentlichkeit weiter. Eine gemeinsame Pressekonferenz beim Auftakt und bei Auswertung des Projektes ist zu organisieren. Veröffentlichung des Projektes auf den Intranet- und Internetseiten der sächsischen Polizei. Beschaffung von Werbegegenständen.	PP001	Českými a německými policiemi obou stran bude zajištěna aktuální informace o průběhu projektu veřejnosti. Informace o společných cvičeních a zásazích budou předány médiu. Policie obou stran získají a rozdělují informační letáky veřejnosti. Společně bude organizována tisková konference při zahájení a při vyhodnocení projektu. Projekt bude zveřejněn na intranetu a internetových stránkách saské policie. Získání reklamních předmětů.
-------	--	-------	--

4.3 Umfang der grenzübergreifenden Zusammenarbeit

Bitte geben Sie den Umfang der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Fördergebiet an. Mindestens zwei der vier Kriterien müssen erfüllt sein. Die dazugehörigen Aufgaben stellen Sie bitte konkret im Punkt 5.1 dar.

605 Tq ucj 'r guj t c p k p l r q n w r t a eg

Začlenění policie z obou stran do projektu a spolupráce při realizaci cvičení a zásazích. Minimálně dva z čtyř kritérií musí být splněna. Úkoly související s tímto kritériem uváděte konkrétně v bodě 5.1.

<b>Gemeinsame Planung:</b>	JA
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes.  Es wird eine gemeinsame tschechisch-sächsische Arbeitsgruppe gebildet. Auf dem Zusammentreffen der Arbeitsgruppe werden Ziele des Projektes diskutiert und geplant. Die Projektpartner tragen ihre Vorstellungen und Entwürfe ein, die sie weiter zusammen besprechen. Die Bezirksdirektion der Polizei des Nordböhmisches Bezirks wird als Lead-Partner fungieren. Zum Ergebnis wird der Projektantrag, der die spezifischen Anforderungen beider Partner berücksichtigt, ratifiziert	

<b>Ur qg p² 'r n p q x a p k</b>	ANO
Účast policie z obou stran na projektu. Společně budou organizována cvičení a zásazy.  Bude vytvořena společná česko-saská pracovní skupina. Na setkání pracovní skupiny budou diskutovány cíle projektu a bude plánováno. Projekční partneři předloží své představy a návrhy, které budou dále společně probírány. Řídicím partnerem bude fungovat územní ředitelství policie v severních Čechách. Na základě výsledků bude předložen projektový návrh, který zohlední specifické požadavky obou partnerů a bude schválen.	

<b>Gemeinsame Durchführung:</b>	JA
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.  Die gemeinsame tschechisch-sächsische Projekt- und Konsultationsgruppe wird aufgrund des Projektantrages und weiterer Unterlagen die Übung und die Öffentlichkeitsarbeit nach innen und außen zum Projekt planen, die gemeinsamen Einsätze und Übungen koordinieren, projektbegleitende Evaluierungsmaßnahmen sichern, Anschaffung einer kompatiblen Einsatztechnik auf beiden Seiten der Grenze sichern und Publizierung entsprechender Maßnahmen.	

<b>Ur qg p³ 't g c i k c e g &lt;</b>	ANO
Účast policie z obou stran na projektu. Společně budou organizována cvičení a zásazy.  Společná česko-saská projektová a konzultační skupina bude na základě projektového návrhu a dalších materiálů plánovat cvičení a práci s veřejností v rámci projektu, koordinovat společné zásazy a cvičení, zajistit projektové evaluativní opatření, zabezpečit nábvy kompatibilní techniky na obou stranách hranice a zajistit publikaci vhodných opatření.	

<b>Gemeinsame Finanzierung:</b>	JA
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.  Die Gesamtaufwendungen des Projekts betragen 849224 Euro, davon für LP 305 743,- Euro (36 %), für PP001 543481,- Euro ( 64 %). Die gemeinsame Finanzierung ist vom Ort der Veranstaltung, Maßnahme bzw. Übung abhängig. Die Kosten für Verpflegung, evtl. Unterkunft und Mieten trägt der Projektpartner, auf dessen Territorium die Veranstaltung oder Übung durchgeführt wird.	

<b>Ur qg p² 'h p c p e q x a p k</b>	ANO
Účast policie z obou stran na projektu. Společně budou organizována cvičení a zásazy.  Celkové náklady projektu činí 849 224 EUR, z toho 305 743 EUR (36 %) pro LP a 543 481 EUR (64 %) pro PP001. Společné financování závisí na místě konání akce, opatření nebo cvičení. Náklady na stravu, případně ubytování a pronájem prostor nesou projekční partneři, na jejich území bude akce probíhat.	





Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Die weitere Verbesserung der Zusammenarbeit der tschechischen und sächsischen Polizei bei den gemeinsamen Maßnahmen und Übungen hat folgende Auswirkungen:  
 -Verbesserung der Vorbeugung und Bekämpfung von Straftaten  
 -grenzüberschreitende Unterstützung beider Polizeien  
 -Erweiterung der Dienstleistungen für die örtliche Bevölkerung,  
 -Intensivierung der gegenseitigen Kommunikation mit dem Ziel, das Sicherheitsgefühl der Bevölkerung im Fördergebiet zu steigern  
 -Stärkung der touristischen und wirtschaftlichen Attraktivität der Region

Účelem je další zlepšení spolupráce mezi českou a saskou policií při společných opatřeních a cvičeních. To má následující dopady:  
 -lepší prevence a boj s trestnými činy  
 -přeshraniční podpora obou policíj  
 -rozšíření služeb pro místní obyvatelstvo,  
 -intenzivnější vzájemná komunikace s cílem zvýšit pocit bezpečí obyvatel v regionu  
 -posílení turistické a ekonomické atraktivity regionu

**Mit welchen Partnern und konkreten Aufgaben soll die grenzübergreifende Zusammenarbeit nach Abschluss des Projektes fortgesetzt werden?**

Die Weiterführung der Zusammenarbeit nach Ablauf des Projektes stellt für beide Partner eine Grundlage für den Projektantrag dar und wurde zwischen der Bezirksdirektion der Polizei des Nordböhmischen Bezirks und dem Präsidium der Bereitschaftspolizei Sachsen im Vertrag verankert.  
 Nach Ende des Projektes werden die gemeinsamen Übungs- und Einsatzmaßnahmen auf dem erreichten Standard weiter durchgeführt. Das erreichte Ergebnis wird die Grundlage für weiterführende Maßnahmen bilden. Die Zusammenarbeit beider Polizeien wird hierdurch gefestigt und kann weiter gestaltet werden.

Učelem je pokračování spolupráce po ukončení projektu. Základní podmínkou pro realizaci projektu byla dohoda mezi územní policií Středočeského územního úřadu a územní policií Středočeského územního úřadu. Po ukončení projektu budou společné cvičení a opatření pokračovat na úrovni dosaženého standardu. Dosáhnuté výsledky budou základem pro další opatření. Spolupráce obou policíj bude tímto posílena a bude možné ji dále rozvíjet.

**In welcher Form trägt das Projekt zur Erhaltung und Verbesserung der Umwelt bei?**

Bezüglich der Umwelt ist das Projekt

Umweltneutral
entfällt

**Lenitrl qngv/r kr k'a 'hl'cej qx'a p'le'hg' ngr -gp'flk'qvp'j q'r'tquv gf'la**

X'Á: @ÁÁ [q'q' ~ Á | • c'áá ÚÁÁ | b\c

neutrální k ŽP
odpadá

**In welcher Form fördert das Projekt die Chancengleichheit von Frau und Mann und/oder die Integration benachteiligter Personengruppen?**

Bezüglich der Chancengleichheit /Integration ist das Projekt

hinsichtlich der Chancengleichheit/Integration neutral
entfällt

**Lenitrl qngv/r'qf rqt wlg'tqxpqv/r' flk'qum' b wfl 'c'fgp'c'lpqd'k'pvgi tcek |pgx j qf p p ej 'umwr kp'quqdA**

X'Á: @ÁÁ [q' [ • c'á q'Á • c'á c'á | ÁÁ | b\c

}&^ d   } q' q'á } Á [q' [ • c'á q'Á • c'á c'á   ÁÁ
odpadá







Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Quartal	lj fhYft			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
---------	----------	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

<b>Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.3 :</b>		<b>Praxisphase I</b>																			
<b>bznYj `dfUWtj bft c`Wf_i` " ` :</b>		<b>Praktická fáze I</b>																			
<b>LP</b>	<b>Aufgaben</b>	<b>úkoly</b>																			
	Teilnahme an der Arbeitsberatung mit Auswertung der Aufgabenerfüllung und zur Konkretisierung der Aufgaben für die nächsten Phasen	~ æ ó Á æ Á   æ f ç } ð Á á }   } ð Á ^ : @ á } [ & ^ } ð   } } ð y \     Á Á Á ~ ] ^ * } } ð y \     Á Á Á á z ð Á á á [ á ð																			
	Organisation einer gemeinsamen Übung- 60 tschechische und 60 sächsische Polizisten in Bezirk Ústí nad Labem	U   * æ á á æ Á Á     ^ } .. @ Á ç á ^ } ð Ü Á Á Á     Á Á Á Á Á Á Á Á Á     Á Á Á ~ • ç & .. { Á   á á																			
	Teilnahme an einer gemeinsamen Übung in Sachsen (60 Polizisten) in Dresden	~ æ ó Á æ Á     ^ } .. { Á ç á ^ } ð Á Á Á Á Á Á     Á Á Á Á Á Á Á Á Á     Á Á Á ~ • ç & .. { Á   á á																			
	Teilnahme an etwa 4 Polizeimaßnahmen in Sachsen (20 Polizisten) im Fördergebiet	~ æ ó Á á @ æ ^ { Á á Á     Á Á Á @ [ ] æ ^ } @ @ Á Á Á Á Á Á Á     Á Á Á á [ æ } ð Á y : ^ { ð																			
	Teilnahme von 20 sächsischen Polizisten an etwa 4 Polizeimaßnahmen im Bezirk Ústí nad Labem	~ æ ó Á Á Á     Á Á Á á á @ æ ^ { Á [ ]     Á Á Á @ @ Á Á Á á á @ æ ^ { Á \   á á																			
	Arbeitsberatung mit Auswertung der Praxisphase 1 und Konkretisierung der Aufgaben für Praxisphase II	U   * æ á á æ Á Á   æ f ç } ð @ Á á }   } ð Á ^ ç ^ @ á } [ & ^ } ð   } } ð y \     Á Á Á ~ ] ^ * } } ð y \     Á Á Á á z ð Á á á [ á ð + : á á																			



Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

LP	Aufgaben	úkoly																	
	zweimal 1 Woche Hospitation-immer 5 tschechische Polizisten-in Sachsen	GpÁ c á^} } áQ •] äæÁ Á [ Á ] [   ä c & @ Ü Á Ü Þ																	
	zweimal 1 Woche Hospitation-immer 5 sächsische Polizisten in Tschechien	GpÁ á c Á [ Á Á [   ä c & @ Ü Þ Á æ c á^} } áQ •] äæÁ Á Ü																	
	Organisation einer gemeinsamen Übung (60 tschechische und 60 deutsche Polizisten) in Tschechien	U! * ä ä ä ä Á Á [   ^ } . @ Á ç ä ^} ö Q Á Á [   É Ü Á Á Á Á [   É Ü Þ D Á Ü																	
	Teilnahme von 60 tschechischen Polizisten an einer Übung in Sachsen	~ ä c Á ä ç ä ^} } á Ü Þ Á Á É ] [   É Ü D																	
	Organisation einer Arbeitsberatung des Projektmanagements und der geschlossenen Einheiten (10 Tschechien, 10 Sachsen; 1,5 Tage)	U! * ä ä ä Á [   ä ä Á ä ä { ^} c ] [   b \ c Á Á Ü R Á Á Ü Á Á Ü É Á Ü É Á Á } ^ D																	
	Einbeziehen von 20 tschechischen Polizisten in etwa 4 Polizeimaßnahmen im Fördergebiet	~ ä c Á Á [   ä c Á Ü Á æ [ á ç ä ^} } Á Á [   ä b & @] ä ^} } @ ç Á [ ä æ } ç Á g : ^} ö																	
	Einbeziehen von 20 sächsischen Polizisten in etwa 4 Polizeimaßnahmen in Tschechien	Za ä [ b ] á ç Á [   É Ü Þ Á [ Á á ç ä ^} } Á ] [   ä b & @] ä ^} } @ ç Á Ü																	

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

PP001	Aufgaben	úkoly																	
	zweimal eine Woche Hospitaiton - 5 tschechische Polizisten in Sachsen	GpÁ á^} dQ•] aas^ÁÁ^•\ &@ ][ Bā c ĄÁ ůe\`																	
	zweimal eine Woche Hospitation - 5 sächsische Polizisten in Tschechien	GpÁ á^} dQ•] aas^ÁÁ^•\ &@ ][ Bā c ĄÁ ů																	
	Teilnahme von 60 sächsischen Polizisten an einer Übung im Bezirk Ústí nad Labem	~ æ dÁ ĄÁ^•\ &@][ Bā c Ą æ &čā^} dQ•c&..{ Á!āā																	
	Organisation einer gemeinsamen Übung (60 tschechische und 60 sächsische Polizisten) in Sachsen	U!* æ ā ā^Á][  ^ }..Q/čā^} d Ď ĄÁ^•\ &@ā ĄÁ^•\ &@ ][ Bā c ĎÁŮP																	
	Teilnahme an der Arbeitsberatung des Projektmanagements und der geschlossenen Einheiten (10 Teiln.; 1,5 Tage) in Tschechien	~ æ dÁ ā][ ā Ą æ^ { ^} č ][  b\č ĄÁŮĀ ĄÁŮĀ æ d Ď L FĒ Ą)^D																	
	Teilnahme von 20 tschechischen Polizisten an etwa 4 Polizeimaßnahmen im Fördergebiet	~ æ dÁ ĄÁ^•\ &@][ Bā c Ą æ [ ā @ā^ { Á Ą [ ā b dQ] æ^ } &@ čÁ [ æ } Ď Ą: ^ { d																	
	Teilnahme von 20 sächsischen Polizisten an etwa 4 Polizeimaßnahmen im Bezirk Ústí nad Labem	~ æ dÁ ĄÁ^•\ &@][ Bā c Ą æ [ ā @ā^ { Á Ą [ ā b dQ] æ^ } &@ čÁ •c&..{ Á!āā																	



**Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti**

Bitte geben Sie für die beteiligten Partner (Lead-Partner und Projektpartner) die einzelnen Stellen an, die im Projekt zum Einsatz kommen. Ordnen Sie diese den Arbeitspaketen (Nummer des Arbeitspaketes angeben) zu und benennen Sie den Zeitaufwand und ggf. die anfallenden Ausgaben pro Personalstelle. Die Angaben zu den Personalausgaben müssen mit den entsprechenden Angaben in Punkt 6.1 übereinstimmen.

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Beteiligter Partner	Stellenbezeichnung	zutreffende Arbeitspakete	Zeitaufwand in Arbeitsstd.	ggf. Ausgaben in €
d ę i ý b `dUfIbYf	pracovní pozice	relevantní pracovní celky	Ug"bzfc bcgh j `dfUW\ cX]bzW	d ę Uxbf`j XU`Y`j Ö

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

LP	Oberrat Vrchní rada	1, 2, 5	28	0.00
	Rat Rada	1, 2, 3, 4, 5	136	0.00
	Uà^\\[ { { ã•æ X!&@ ðÀ[ { ãæ	1, 2, 3, 4, 5	312	0.00
	S[ { { ã•æ S[ { ãæ	3, 4	384	0.00
	Obermeister Vrchní inspektor	3, 4	208	0.00
	Obermeister Vrchní inspektor	3, 4	208	0.00
	Meister Inspektor	3, 4	208	0.00
	Oberwachtmeister Vrchní asistent	3, 4	640	0.00
	Wachtmeister Asistent	3, 4	680	0.00
	Úæ&@^æà^æ: ÆWÁU!  ð\c S[[!ãā   ð! Æ!  ð\c ÆW	1, 2, 3, 4, 5	156	0.00
	Ö[ { { ^•&@! V  { [ ] ð	1, 2, 3, 4, 5	164	0.00
	Intendienstmitarbeiter Pracovník logistiky	2, 3, 5	48	0.00
Úæ&@^æà^æ: ÆWÁU!  ð\c Uàà !ãā   ð! Æ!  ð\c ÆW	1, 2, 3, 4, 5	94	0.00	
PP001	Ö^*^•c  c :æ •ç æ ðã	3, 4	16	449.92
Óæ cÆ Á æd!^} Æa}•c } æzðj ð  z} Æã	1, 3, 4	3888	109 330.56	
Óæ cÆ Á^@ à^}^} Æa}•c à •ç ð} Æã	1, 2, 3, 4, 5	2160	81 734.40	
Óæ cÆ Á@!^} Æa}•c ç`zzðj ð  z} Æã	1, 2, 3, 4, 5	224	10 879.68	

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Beteiligter Partner	Gesamtsumme der Arbeitsstunden	Gesamtsumme der Ausgaben in €
LP	3266	0.00
PP001	6288	202 394.56
<b>Gesamt</b>	<b>9554</b>	<b>202 394.56</b>



Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Anschaffung von Material	Nákup materiálu	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit	Výdaje na publicitu	LP	3 000.00	3 000.00	8 000.00	8 000.00
		PP001	5 000.00	5 000.00		
Finanzausgaben, davon	Účty za služby a materiál	LP	0.00	0.00	250.00	250.00
		PP001	250.00	250.00		
Gebühren für grenzüberschreitende Finanztransaktionskosten	X úhrad za mezinárodní finanční transakce	LP	0.00	0.00	250.00	250.00
		PP001	250.00	250.00		
Bankgebühren für die Eröffnung und Führung von Konten, wenn dies für das Projekt erforderlich ist	Účty za vedení účtů a za správu účtů	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Ausgaben für von einer Bank oder einem Finanzinstitut geleisteten Sicherheiten	Účty za služby bankovních a jiných finančních institucí	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Vorfinanzierungskosten / Sollzinsen (nicht zuschussfähig)	Účty za předfinancování a za úroky	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Leistungen Dritter, davon	Účty za služby třetích osob	LP	8 225.00	8 225.00	28 279.00	28 279.00
		PP001	20 054.00	20 054.00		
Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen	X úhrad za překladatelské a tlumočnické služby	LP	0.00	0.00	8 192.00	8 192.00
		PP001	8 192.00	8 192.00		
Ausgaben für externe Experten und Berater	Výdaje na externí experty a poradce	LP	3 692.00	3 692.00	3 692.00	3 692.00
		PP001	0.00	0.00		
Ausgaben für Studien und Konzepte	Výdaje na studie a koncepty	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Raummiete für Treffen, Konferenzen, Seminare	Účty za pronájem místností a za pronájem vybavení	LP	0.00	0.00	800.00	800.00
		PP001	800.00	800.00		
Miete der Technik für Treffen, Konferenzen, Seminare	Účty za pronájem techniky	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Catering für Treffen, Konferenzen, Seminare	Účty za stravování a za pronájem vybavení	LP	4 533.00	4 533.00	15 595.00	15 595.00
		PP001	11 062.00	11 062.00		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Ausgaben für Transporte	X áæáæá \}  æ}...	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Investive Ausgaben, davon	Qç^•cá} ðç áæáæá @	LP	291 458.00	291 458.00	581 608.00	581 608.00
		PP001	290 150.00	290 150.00		
Erwerb von Grundstücken	P\ \ ] Á[: ^ \	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Anschaffung von Immobilien	Ú[ ð ^} ð \ ^{ [ çæí • cð	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Anschaffung von investiven Ausrüstungsgütern	P\ \ ] Á ç^•cá} ðQ Áç^ áæá ^} ð	LP	291 458.00	291 458.00	581 608.00	581 608.00
		PP001	290 150.00	290 150.00		
Bauausgaben	Stavební výdaje	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Baunebenkosten	Vedlejší stavební náklady	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Sonstige Ausgaben	Ostatní výdaje	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Projekteinnahmen	Ú æ ^ Á:   b \ c	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Gesamtsumme nach Abzug der Einnahmen	Ô \   çí Áí • d æá [ Á á ^ c } ð \ æ	LP	305 743.00	305 743.00	849 224.56	849 224.56
		PP001	543 481.56	543 481.56		
davon Projektvorbereitungskosten	Z Á @ Á \   æ ^ Á æá ç   æ ^ Á:   b \ c	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		

\*Projekteinnahmen sind von den zuschussfähigen Gesamtausgaben abzuziehen.

, R ¶o { 'r tq l g m w' u g' q f g ¶ c l ¶ q f ' e g m ¶ x e j ' l r u q d l e j ' x f c l 0

## 6.2 Plan der zuschussfähigen Ausgaben nach Jahren und Quartalen

## 80' R¶ p' r u q d l e j ' x f c l ' r q f i g' l g v' c' ' v x t v g v ¶

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Ú | [ Á: } æ ^} ð \ | b \ ç & @ æ ç ^ í Á: | • ç Á [ ~ ð ç ^ b ^ Á [ æ [ ç í Á ð | æ á Á á æ ^ } | Á Á | á H E

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Jahr Quartal	fc_ lj fhYHt	Partner	Ausgaben in € / výdaje v €	XUj cb ni gW i ggZ \ [ ] `b Ö#n'tc\ c nd gcV]f'j`Ö	Gesamt in € / celkem v €	XUj cb ni gW i ggZ \ [ ] `b Ö#n'tc\ c nd gcV]f'j`Ö
<b>Jahr 2009</b>	<b>Rok 2009</b>	<b>LP</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>7 178.80</b>	<b>7 178.80</b>
		<b>PP001</b>	<b>7 178.80</b>	<b>7 178.80</b>		
3. Quartal 2009	HÄ q; d^ d'GEEJ	LP	0.00	0.00	2 568.56	2 568.56
		PP001	2 568.56	2 568.56		
4. Quartal 2009	I Ä q; d^ d'GEEJ	LP	0.00	0.00	4 610.24	4 610.24
		PP001	4 610.24	4 610.24		
<b>Jahr 2010</b>	<b>Rok 2010</b>	<b>LP</b>	<b>298 600.00</b>	<b>298 600.00</b>	<b>327 320.12</b>	<b>327 320.12</b>
		<b>PP001</b>	<b>28 720.12</b>	<b>28 720.12</b>		
1. Quartal 2010	FÄ q; d^ d'GEFE	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
2. Quartal 2010	GÄ q; d^ d'GEFE	LP	200.00	200.00	20 323.72	20 323.72
		PP001	20 123.72	20 123.72		
3. Quartal 2010	HÄ q; d^ d'GEFE	LP	3 000.00	3 000.00	7 860.40	7 860.40
		PP001	4 860.40	4 860.40		
4. Quartal 2010	I Ä q; d^ d'GEFE	LP	295 400.00	295 400.00	299 136.00	299 136.00
		PP001	3 736.00	3 736.00		
<b>Jahr 2011</b>	<b>Rok 2011</b>	<b>LP</b>	<b>2 550.00</b>	<b>2 550.00</b>	<b>379 861.52</b>	<b>379 861.52</b>
		<b>PP001</b>	<b>377 311.52</b>	<b>377 311.52</b>		
1. Quartal 2011	FÄ q; d^ d'GEFF	LP	690.00	690.00	37 281.76	37 281.76
		PP001	36 591.76	36 591.76		
2. Quartal 2011	GÄ q; d^ d'GEFF	LP	1 100.00	1 100.00	321 905.12	321 905.12
		PP001	320 805.12	320 805.12		
3. Quartal 2011	HÄ q; d^ d'GEFF	LP	0.00	0.00	8 732.40	8 732.40
		PP001	8 732.40	8 732.40		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

4. Quartal 2011	I. Ä. d. d. G. F. F.	LP	760.00	760.00	11 942.24	11 942.24
		PP001	11 182.24	11 182.24		
<b>Jahr 2012</b>	<b>Rok 2012</b>	<b>LP</b>	<b>4 393.00</b>	<b>4 393.00</b>	<b>131 153.16</b>	<b>131 153.16</b>
		<b>PP001</b>	<b>126 760.16</b>	<b>126 760.16</b>		
1. Quartal 2012	F. Ä. d. d. G. F. G.	LP	0.00	0.00	19 421.32	19 421.32
		PP001	19 421.32	19 421.32		
2. Quartal 2012	G. Ä. d. d. G. F. G.	LP	1 827.00	1 827.00	32 438.08	32 438.08
		PP001	30 611.08	30 611.08		
3. Quartal 2012	H. Ä. d. d. G. F. G.	LP	800.00	800.00	44 758.76	44 758.76
		PP001	43 958.76	43 958.76		
4. Quartal 2012	I. Ä. d. d. G. F. G.	LP	1 766.00	1 766.00	34 535.00	34 535.00
		PP001	32 769.00	32 769.00		
<b>Jahr 2013</b>	<b>Rok 2013</b>	<b>LP</b>	<b>200.00</b>	<b>200.00</b>	<b>3 710.96</b>	<b>3 710.96</b>
		<b>PP001</b>	<b>3 510.96</b>	<b>3 510.96</b>		
1. Quartal 2013	F. Ä. d. d. G. F. H.	LP	200.00	200.00	3 710.96	3 710.96
		PP001	3 510.96	3 510.96		
Gesamt	Celkem	<b>LP</b>	<b>305 743.00</b>	<b>305 743.00</b>	<b>849 224.56</b>	<b>849 224.56</b>
		<b>PP001</b>	<b>543 481.56</b>	<b>543 481.56</b>		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

6.3 Finanzierungsplan (in €)

6.3 Plán financování (v €)

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Účel: ...

Finanzierungsquellen	Fördermittel der EU	%	Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Landeshaushalt Sachsens/ Staatshaushalt der Tschechischen Republik)	%	sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben davon	staatlich	%	regional	%	lokal	%	Zwischensumme der öffentlichen Finanzierung	%	private Finanzierung	%	Projekteinnahmen	sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben	Gesamtsumme der Finanzierung	
zdroje financování	á[ œ } ð ]:[ •c^á\^ ÖW	%	á[ œ } ð ]:[ •c^á\^ }æ •][  ^-ä æ È &[ ç ] ð ]:[ •c^á\ ÖWÇ^ •a ç ð@ ]:[ :][ ç ^\... ]^] ~ á á^ Ð •æ \..@ :^ { •\..@ ]:[ :][ ç D	%	[ •œ } ð ç^ ^b ... ]:[ •c^á\^ }æ •][  ^-ä æ È &[ ç ] ð ]:[ •c^á\ : ] •[ àä &@ ç áæ Á d @	státní	%	regionální	%	lokální	%	ç^ ^b ... -ä æ &[ ç ] ð È { ^: á[ ~ ^c	%	soukromé financování	%	] ð ^ ]:[ b\ ç	[ •œ } ð ]:[ •c^á\^ }æ •][  ^-ä æ È &[ ç ] ð ]:[ •c^á\^ ]:[ •[ áæ &@ç áæ	&^ \ [ ç ]:[ •d æ -ä æ &[ ç ] ð ]:[ •[ áæ &@ç áæ	&^ \ [ ç ]:[ •d æ -ä æ &[ ç ] ð
LP	259 881.00	85.00	0.00	0.00	45 862.00	45 862.00	15.00	0.00	0.00	0.00	0.00	305 743.00	100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	305 743.00	
PP001	461 959.32	85.00	81 522.24	15.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	543 481.56	100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	543 481.56	
Gesamt / Celkem	721 840.32	85.00	81 522.24	9.60	45 862.00	45 862.00	5.40	0.00	0.00	0.00	0.00	849 224.56	100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	849 224.56	

## 7. Erklärung des Antragstellers (Lead-Partners)

### 7.1 Kenntnisnahme durch den Antragsteller (Lead-Partner)

Auf die Gewährung einer Zuwendung aus dem EU-Programm Ziel 3/CfI 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik besteht kein Rechtsanspruch.

Der Zuwendung liegen Subventionen der Europäischen Gemeinschaft und des Freistaates Sachsen bzw. der Tschechischen Republik zugrunde, auf welche der § 264 des deutschen Strafgesetzbuches (StGB) und gemäß § 1 des Subventionsgesetzes des Freistaates Sachsen vom 14. 01.1997 (GVBl S. 2) die §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) vom 29. 07. 1976 (BGBl I S. 2037)(BGBl. III 453-18-1-2) geändert durch Sechstes Überleitungsgesetz vom 25.09.1990 (BGBl I S. 2106) bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, Anwendung finden. Nach § 3 SubvG bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, ist der Lead-Partner verpflichtet, der Förderstelle unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteils erheblich sind.

Die Beantragung der Auszahlung der Fördermittel muss der zeitlichen Strukturierung der Projektrealisierung entsprechen. Bei zeitlichen Verschiebungen ist die Förderstelle vorher zu informieren.

Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf Grund von nachweislich bereits getätigten Ausgaben (Erstattungsprinzip).

Ich bin darüber unterrichtet, dass die in diesem Formular in den Ziffern 1 bis 6 sowie in den in Ziffer 8 bezeichneten Anlagen zu diesem Formular gemachten Angaben subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, bzw. von § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, sind. Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB bzw. eines Kreditbetruges nach § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, bekannt. Ich bin verpflichtet, der SAB unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.

## 7. Prohlášení žadatele (lead partnera)

### 908'fifc cvgni'igfc 'r ct vpgt+'dgt'pc'x f qo ¶

P c'r qunf'vww'f'q'ceg' 'r tqi tco w'GW\ lgn5/E'f'51 \ lgn5'pc'r qf r qt w'r guj tck p'ur qnr t' eg'o g' k gunq w'gr vdrknq w'c'Uxq d q p o 'u'v'go 'Ucunq'x t'a o ek'p'gp'f'r t'a xp'f'p'a tqn0

\ a mcf go 'r tq'f'q'ceg' l'uw'w'udxgpeg'Gxtqr un'f' j q ur qrg gpux'f'c' gun'f'gr vdrkn'f' 't'gur 0Uxq d q f p'2 j q u'v' w'Ucunq' 'pc'mgt'2 'ug'w'r rcv vl'f' 'E'486'p' o gen'f' j q v'g'v'p'f' j q' a' n'q'p'f'mw'U' D+c'r qf rg'E'3' ' a' n'q'p'c'q uwdxgpe'f'j 'Uxq d q f p'2 j q' u'v' w'Ucunq' ' '3602303; ; 9 \*Ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' 'c'p'c' ¶ gp'f'w'04+'E'E'4'cf'f'8' \ ' a' n'q'p'c' r tq'k'p'g'q' r t' xp' p'2 o w'x' { w'f'k'f'f' q'ceg' \*UwdxI +} 4; 0908; 98' \*U' q'mqx' a' 'ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' 'K'ut'04259+ \*U' q'mqx' a' 'ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' 'K'K675/3: /3/4+' o' p' p'2 j q 'U'g'v' o' 'r' g'x' f' e'p' ' ' a' n'q'p'g'o' ' '470; 08; ; 2 \*U' q'mqx' a' 'ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' 'K'ut'04328+' t'gur 0E'472d v'g'v'p'f' j q' ' a' n'q'p'c' '0362B; 83'Ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' " gun'f' t'gr vdrkn'f' .x'r'rcv'p'2 o' 'l' p' p'0Rq'f' rg'E'5' ' a' n'q'p'c'q uwdxgpe'f'j 'Uxq d q f p'2 j q' u'v' w'Ucunq' 't'gur 0r' q'f' rg'E' 472d'v'g'v'p'f' j q' ' a' n'q'p'c' '0362B; 83'Ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' gun'f' t'gr vdrkn'f' .x'r'rcv'p'2 o' 'l' p' p'f' 'l'g'ig'c'f' 'r' ct v'p'g' r q'x'k'p'g'p' d'g' l' q'f' m'c'f' p' 'u'f' r'k'f' q'v' p'f'o' w'w'ld'lg'mw x-gej p' { 'umw'g' p'q'uk' 'mgt'2 'l'uw'w'x' t'q' l' r' q' t' w'ug u'ej' x' a' r'g'p'f'o' .r' qun'f' v'w'w'f'o' . 'q' d'p'q'g'p'f'o' 'r' qun'f' v'w'w'f' g' r' a' p'f'o' 'p'g'd'q' ' c'ej' q'x' a' p'f'o' 'l' u'w'x'g'p'eg'p'g'd'q' 'l' u'w'x'g'p' p'f' x' j' q'f' { 'p'g'd'q' 'mgt'2 'l'uw'w'x' t'q' u'c'v'p'2 'r' t'q'x' { o' a' j' a' p'f' l' u'w'x'g'p'eg'p'g'd'q' 'l' u'w'x'g'p' p'f'x' j' q'f' { 0

Rqf'f'c'x'gn'p'c' 'r' r'c'v'w'f' q'v' p'f'ej' 'r' t'q'v' g'f' m' 'o' w'f'f' q'f' r' q'x'f' c'v' cu'q'x' 'u'v'w'w'g' 'l'g'c'ik' c'eg' 'r' t'q'lg'mw'0X r' 'f'c'f' " cu'q'x' e'j' 'r' qu'w'p' 'l'g'p'w'p'q' 'r' g'f' go k'p'q'q' o' q'x'c'v'f' q'v' p'f'f'w'ld'lg'm0

R'c'v'c'f' q'v' p'f'ej' 'r' t'q'v' g'f' m' 'r' t'q' d' j' p'g' 'r' q'w' g'p'c' | a' m'c'f' 'r' t'q'nc' | c'v'g'p' 'l'k'f' 't'g'c'k' q'x'c'p' e'j' 'x' f'c'l \*r' t'p'ek'r' 'l' r' v'p'2 'aj' t'c'f' { +0

Lugo 'l' r' t'c'x'g'p' 'q'v'q' .f'ig' 'A'f' c'lg'w' k'p' p'2 'x' d'q'f' g'ej' '3'c'f' l'8'v'q'j' q'v'q' h'q'to' w'f' g' 'l'c'n'q'f'f'k' 'A'f' c'lg'w' k'p' p'2 'x' r' '¶'n'j' a' e'j' . mgt'2 'l'uw'w'x'g'p' g'p' { 'x' d'q'f' " .v'q'j' q'v'q' h'q'to' w'f' g' 'l'uw'w' umw'g' p'q'uk' r' q'f' u'c'v'p'2 'r' t'q' 'r' qun'f' v'w'w'f'f' q'ceg' 'x'g' uo { u'v'w'w'x'g'p' 'D' .t'gur 0E'472d'v'g'v'p'f' j q' ' a' n'q'p'c' " 0 362B; 83'Ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' " gun'f' t'gr vdrkn'f' .x'r'rcv'p'2 o' | p' p'f' 'l'g' 'o' k' l' p' a' o' .f'ig' 'l' u'w'x'g'p' p'f'f' r' q'f' x'q'f' 'l'g' 'v'g'v'p' r' q'f' rg'E'486'U' D' .t'gur 0f'ig' 'A'x' t'q'x' 'r' q'f' x'q'f' 'l'g' v'g'v'p' 'r' q'f' rg'E'472d'v'g'v'p'f' j q' ' a' n'q'p'c' '0362B; 83' Ud'f'ne' ' ' a' n'q'p' " gun'f' t'gr vdrkn'f' .x'r'rcv'p'2 o' 'l' p' p'f' \ c'x'c' | w'k'lg' .f'ig' 'U'c'v' d'g' l' q'f' m'c'f' p' 'u'f' r'f'o' 'n'c'f'f' q'w' f'q'f' c'v'g' p'q'w' | o' p'w'w'x'g'f' g'p' e'j' 'A'f' c'l' 0

## Endversion des Antrages Finální verze žádosti

Ich bin damit einverstanden, dass ich in das gemäß Art. 7, Abs. 2d) Verordnung (EG) 1828/2006 veröffentlichte Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen werde. Des Weiteren bin ich damit einverstanden, dass Berichte zur Projektumsetzung und den Ergebnissen teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.

Uqwj ruřp 'u'řp . 'řg'dwf w'wxgf gp'x'ugl pco w  
r 'řgo e 'r'qf řg' ř'řpmw9. 'qf'ucxeg'4f +řpc 'ř'gp'ř'GU+  
3: 4: 42280Uqwj ruřp 'cniř'u' a'ug p o " k'Ar p o  
| xg glp p'řp 'r t'x'c'x' uřgf m 'l'řgciř' ceg'r tqlgmw0

### 7.2 Erklärung des Antragstellers (Lead-Partner)

Die Richtigkeit und Vollständigkeit sowohl der vorstehenden als auch der in den Anlagen zu diesem Antrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit versichert. In Zweifelsfällen ist die Sprache des Lead-Partners ist maßgebend. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben die sofortige Kündigung des Zuwendungsvertrages und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.

Die Fördermittel werden ausschließlich zur Finanzierung von zuschussfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet.

Der im Projektantrag ausgewiesene Eigenanteil ist gesichert.

Ich versichere, dass für dieses Projekt gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik gestellt wurden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 6.3) enthalten sind.

Die für den Auftraggeber geltenden Vergabevorschriften werden eingehalten.

### 7.2 Prohlášení žadatele (lead partnera)

Rqxt| wkvřp v'ř' t'cxf kxqu'c' hqo r nřpquv'x -g  
wxgf gp ej 'řf'cl . 'řcnřř'k'řf'cl 'wxgf gp ej 'x  
r 'řřj' a' ej 'ř'v'ř'ř' f'quk'c'v'x'q'dqw'lc| {e'řj' 0X  
r 'ř'cf 'r'qej {dpqu'ř'ř'c'tdks' t'ř'ř'lc| {n'řgcf 'r'ctvřgt'c0  
Lugo 'qdgl p' o' gp' u'řp . 'řg'p'gurt' xp' 'řf'cl'g'o' qj' qw  
o 'ř'ř' c'p' uřgf gniřq'nc'o' řks' 'x' {r'qx |gp'ř'uo' řqwx { 'q  
r'qunř' v'řw'ř'ř' q'v'ceg'c'ř' 'ř' 0x {o' a' j' a' p'ř'ř' t'quv'gf' m' 0

F'qvc p'ř'ř' t'quv'gf' nř' 'd'wf' qw'ř' qw'ř'ř' { 'x' j' t'cf' p' 'řc  
h'ř'p'ceq'x' a' p'ř'ř' r' u'q'dkn' ej 'x' f'cl 'r' q'ř' u'cp' j' q'ř' t'qlgmw0

Ig'ř' clk-v' p'x'n'c'up'ř'ř' q'ř' ř'ř'w'x'gf' gp' 'x' ř'ř' f'quk0

Ngcf 'r' ctvřgt' r' qwt| wlg' ř'g' r' t'q' v'gp'v'q' r' t'qlgm' p'gr' qf' cn  
u'q'w' cup' 'ř'cn'ř'ř'ř' f'quk'q'ř' q'vc' p'ř'ř' t'quv'gf' nř' 'ř' k'p' ej  
f'q'vc' p'ř'ř' 'r' t'qi' t'co' 'GW.' g'uniř' 'ř'gr' w'dřknř' { 'c' 'Ur' q'mř'x'2  
t'gr' w'dřknř' { 'P' o' g'eniř' 'r' q'mř' 'ř' p'glu'q'w'wx'gf' gp' { 'x' r' ř' p'w  
h'ř'p'ceq'x' a' p'ř'ř' v'ř'ř' f'quk'x'k' 'd'qf' '8'6'+0

\ cf'cx'cv'g'ř'ř' qf' t'ř'ř'ř' n'ř'v'ř' 'r' g'ř' r'ku' { 'r' t'q' r' k'ř' ř'x' a' p'ř'ř'  
xg glp ej 'ř' cniř' | gniř0



Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

22	Nachweis der Vorfinanzierung der ersten zwei Quartale	2	1	PP001	22	Nachweis der Vorfinanzierung der ersten zwei Quartale	2	1	PP001
23	Nachweis der finanziellen Unterhaltung bis zum Ende der Zweckbindungsfrist	2	1	PP001	23	Nachweis der finanziellen Unterhaltung bis zum Ende der Zweckbindungsfrist	2	1	PP001
24	Planung des vorgesehenen Personaleinsatzes	2	1	PP001	24	Planung des vorgesehenen Personaleinsatzes	2	1	PP001
25	Nachweis der vertretungsberechtigten Person	2	1	PP001	25	Nachweis der vertretungsberechtigten Person	2	1	PP001

## 9. Unterzeichnung des Antrages

## 9. Podepsání žádosti

Ort:	Místo:
Datum: 11.09.2009	Datum: 11.09.2009
Unterschrift, Stempel	Podpis, razítko